

**Zeitschrift:** Helvetia : magazine of the Swiss Society of New Zealand  
**Herausgeber:** Swiss Society of New Zealand  
**Band:** 63 (1997)  
**Heft:** [8]

**Erratum:** Correction and apology to readers of the "Waikato Times"  
**Autor:** [s.n.]

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 13.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

are eligible to join the Insurance scheme - that savings to the AHV/IV would only come about in the medium term.

- While the OAS is well aware that the present system is causing the Federal Government a deficit situation that has to be addressed, a reform proposal was submitted that would see an increase in premiums payable by voluntary contributors and at the same time greatly simplify the system.

## News from the Society Riflemaster

### Auckland Club Medal Winners

|                        |      |                   |
|------------------------|------|-------------------|
| Bühler Yvonne          | 2nd  | Bowling           |
|                        | 1st= | Shooting, ladies  |
| Manser Anton           | 4th  | Cards             |
|                        | 5th= | Bowling           |
| Pfenniger Thomas       | 1st  | Bowling, juniors  |
|                        | 2nd= | Shooting, juniors |
| Wolf Hansruedi         | 1st  | Cards             |
|                        | 3rd  | Bowling           |
| Bultema Harry          | 2nd  | ShotPut, men      |
| Glauser Jakob          | 2nd  | Cards             |
| Hess Ueli              | 1st  | ShotPut, men      |
| Madelin Jacqueline     | 1st= | Shooting, ladies  |
| Mason Terry            | 1st  | Shooting, men     |
| Matisyk Andrea         | 1st  | Shooting, juniors |
| Melville-Schöpfer M-Th | 4th  | Bowling           |
| Moors Renate           | 2nd= | Shooting, juniors |
| Müller Arthur          | 5th  | Bowling           |
| Roggen Oskar           | 1st  | Bowling           |
| Santner Heidi          | 3rd  | Cards             |
| Werffeli Henry         | 2nd  | Shooting, men     |

TOTAL OF 69 PARTICIPANTS, RECEIVING 20 MEDALS = 29 %

### Auckland Club Sports results

#### Bowling Adults

|                           |    |
|---------------------------|----|
| 1 ) Roggen Oscar          | 49 |
| 2 ) Bühler Yvonne         | 48 |
| 3 ) Wolf Hans             | 47 |
| 4 ) Melville-Schöpfer M-T | 44 |
| 5 ) Manser Toni           | 43 |
| Müller Arthur             | 43 |
| 7 ) Pfenniger Vreni       | 42 |
| Ryter Albert              | 42 |
| 9 ) Schüpbach Peter       | 41 |
| 10) Brändli Rita          | 40 |
| Enzler Hans               | 40 |
| 12) Hess Dominic          | 39 |
| 13) Graf Fredi            | 38 |
| Melville Syd              | 38 |
| 15) Hess Edith            | 36 |
| Wolf Annagret             | 36 |
| Graf Jill                 | 36 |
| 18) Brändli Edi           | 35 |
| 19) Enzler Silvia         | 34 |
| Matisyk Heinz (sen)       | 34 |
| 21) Müller Heidi          | 31 |
| Hess Sandra               | 31 |
| 23) Pfenniger Willi       | 28 |

#### Bowling - Juniors

|                      |    |
|----------------------|----|
| 1 ) Pfenniger Thomas | 55 |
| 2 ) Bühler Stefan    | 35 |

#### Cards

|                                |             |
|--------------------------------|-------------|
| 1 ) Wolf Hansruedi             | 5607        |
| 2 ) Glauser Jakob              | 5431        |
| 3 ) Santner Heidi              | 5263        |
| 4 ) Manser Anton               | 5234        |
| 5 ) Walliman Louis             | 5112        |
| 6 ) Hess Dominic               | 5092        |
| 7 ) Wolf Annegret              | 5073        |
| 8 ) Gianotti Molly             | 5018        |
| 9 ) Fitzi Hans                 | 4980        |
| 10) Preisig Jakob              | 4908        |
| 11) Iten Hans                  | 4888        |
| 12) Melville-Schöpfer Marie-T. | 4855        |
| 13) Bachmann Max               | 4844        |
| 14) Melville Syd               | 4822        |
| 15) Santner Sepp               | 4788        |
| 16) Webber Martha              | 4460 (n/m)* |

#### Shot Put

|                     |              |
|---------------------|--------------|
| 1 ) Hess Ueli       | 23.60 m      |
| 2 ) Bultema Harry   | 22.90        |
| 3 ) Werffeli Henry  | 20.05        |
| 4 ) Brändli Edi     | 19.00        |
| 5 ) Müller Franz    | 18.98        |
| 6 ) Wagner Hans     | 18.80 (n/m)* |
| 7 ) Winther Mark    | 18.42 (n/m)* |
| 8 ) Tellenbach Emil | 18.00        |

#### Shooting - Men

|                         |    |
|-------------------------|----|
| 1 ) Mason Terry         | 76 |
| 2 ) Werffeli Henry      | 71 |
| 3 ) Matisyk Heinz (sen) | 69 |
| 4 ) Brändli Edi         | 67 |
| 5 ) Fitzi Hans          | 66 |
| 6 ) Melville Syd        | 59 |
| 7 ) Matisyk Heinz (jun) | 40 |
| 8 ) Moors Harry         | 33 |
| 9 ) Pfenniger Willi     | 30 |

#### Shooting - Ladies

|                    |    |
|--------------------|----|
| 1 ) Madelin Jacqui | 62 |
|--------------------|----|

|                                |    |
|--------------------------------|----|
| Bühler Yvonne                  | 62 |
| 3 ) Pfenniger Isabelle         | 52 |
| Pfenniger Vreni                | 52 |
| 5 ) Melville-Schöpfer Marie-T. | 50 |

#### Shooting - Juniors

|                    |    |
|--------------------|----|
| 1 ) Matisyk Andrea | 67 |
| 2 ) Moors Renate   | 63 |
| Pfenniger Thomas   | 63 |
| 4 ) Bühler Stefan  | 59 |
| Moors Helena       | 59 |
| 6 ) Bühler Claudia | 43 |

\*n/m) = non Society member, not eligible for medals. P.R.

## Correction and apology to readers of the "Waikato Times".

Celebrating Waikato's cultural diversity recently, the Waikato Times saw fit to interview some members of the Hamilton Swiss Club on the occasion of our Swiss National Day. Contrary to our specific request the Waikato Times reporter did not submit the article for scrutiny before printing, to any of the people interviewed.

Unfortunately the article in question contained a few misrepresentations. The worst of these implies that the Swiss emigrated to New Zealand not only because of the wide open spaces, but also because of the welfare system available here.

-Most, if not all the compatriots known to me came to New Zealand with the desire to "make a go of it" without any help expected from the welfare system and hopefully this will remain so! Ed.



## Royal Heights Shopping Centre

138 Royal Road,  
Royal Heights, Auckland.  
Phone (09) 832 5446.

We can supply you with Bratwurst, Cervelas, Biersticks, Cabanossi, Frankfurter and more

**All made on the premises by a  
Swiss butcher.**

Lamb, Pork and Beef cuts also available  
for a competitive price.

Orders welcome.